

الأرماديلو والثعلب - قصة شعبية من الأرجنتين

Original Publisher: Pratham Books
Author: Vidya Mani
Illustrator: Greystroke
Translator: Ohoud Almuhannadi

Level 3



كان ياما كان، في قديم الزمان، كان هناك ثعلب وأرماديلو*. كانا صديقين مقربين، يقضيان الكثير من الوقت الممتع معًا.

وفي يوم من الأيام، قرر الأرماديلو ألّا يضيع المزيد من الوقت، وأن يبدأ العمل في الزراعة.

وعلى الفور، بدأ في بناء سور حول قطعة من الأرض.

* المدرع



أما صديقه الثعلب فقد بدت عليه الحيرة وهو يشاهد تصرفات الأرماديلو، وتساءل عن سر انهماك الأرماديلو في هذا العمل الشاق بدلًا من الاستمتاع واللعب تحت أشعة الشمس.

وبينما كان الأرماديلو يكدح في تشييد السور، سأله الثعلب: "لماذا تبني سورًا يا صديقي العزيز؟" فأجاب الأرماديلو: "لكي أزرع بعض المحاصيل وأكسب المال."

صُدم الثعلب بجواب الأرماديلو، وبدأ يشك في صديقه وسبب رغبته في كسب المال!



هل يريد الأرماديلو أن يصبح أغنى وأكثر شهرةً مني؟ هل يريد أن يصبح معروفًا بين الحيوانات الأخرى ويحصل على الاهتمام والانتباه كله؟

وهكذا طغت هذه الأفكار على الثعلب، مما جعله يضع خطة ماكرة.

بما أنه يملك نقودًا أكثر من الأرماديلو، رأى أنّه من الأفضل أن ينضم إلى صديقه ويستثمر في المحاصيل، ويجعله يكدح في العمل بينما يحصل هو على الفوائد لنفسه.



بهذه الطريقة، لن يعمل الثعلب كثيرًا، لكنه مع ذلك سيحصل على أموال أكثر من الأرماديلو.

ذهب الثعلب إلى صديقه المجتهد وقال: "لا بد من أنك أنفقت كل أموالك في شراء الأرض وبناء السور . لمَ لا أعطيك المال لشراء البذور لزراعتها يا صديقي العزيز؟ وبالتأكيد بما أنني دفعت مقابل هذه البذور، فأنا من يقرر أي جزء من المحاصيل يكون لي. وفي النهاية، الحق هو الحق، أليس كذلك؟"

كان الأرماديلو ذكيًا أيضًا، فقد اكتشف خدعة الثعلب المكار. ولكنه أدرك أيضًا أنه بدون نقود الثعلب لن يستطيع زراعة شيء، ولهذا قرر أن يوافق في الوقت الحالي.

"شكرًا يا صديقي العزيز، ما الذي كنت سأفعله بدونك؟ لَذهبت جهودي هباءً منثورًا لولا وجود صديق مثلك."

"هاها، لقد وقع الأحمق في خطتي،" فكّر الثعلب مبتهجًا، ثم قال: "حسنًا يا صديقي، ستفعل كما أقول! أليس كذلك؟"



قال الثعلب بشراهة: "إذن، في المرة الأولى، كل ما سينمو تحت الأرض سيكون لك، بينما كل ما ينمو فوق الأرض سيكون لي."

انزعج الأرماديلو لثوانٍ، ثم قال لنفسه: "لن أدعه ينجو بفعلته.. سأعلّم هذا الثعلب الجشِع درسًا لن ينساه!"

وفي الصباح الباكر، بدأ الأرماديلو يجهز الحقل للزراعة. خمّنوا ماذا قرر أن يزرع؟ البطاطا!

استشاط الثعلب غضبًا.



وعند حصاد المحصول، حصل الأرماديلو على كل البطاطا بينما لم يحصل الثعلب إلا على الأوراق. لم يتقبل الثعلب الهزيمة، وقال: "هذا المحصول كان سيئًا بالنسبة لي! في المرة التالية، أنت ستأخذ ما ينمو فوق الأرض، بينما أنا سآخذ كل ما ينمو تحت الأرض." ومرة أخرى، ابتهج الثعلب وشعر أنه خدع صديقه.

بدأ الأرماديلو العمل مرة أخرى؛ حرث الأرض وسقاها وزرع .... القمح!
وعند حصاد المحصول، أخذ الأرماديلو كل القمح بينما حصل الثعلب على الجذور والأوراق!

ازداد غضب الثعلب أكثر هذه المرة! فقد باءت كل محاولاته للفوز على الأرماديلو بالفشل.

"ذلك الشقي حصل على كل شيء حقًا. هل يعتقد أنني سأتركه ينجو بفعلته بسهولة؟ نقودي التي يتم إنفاقها بينما هو الذي يصبح أكثر ثراءً... لا بد أن ألقنه درسًا!" هكذا فكر كثيرًا وطويلًا.

وعندما وجد ما اعتقد أنها فكرة ذكية، ذهب إلى الأرماديلو وقال: "صديقي، إن آخر محصولين لم يكونا جيدين بالنسبة لي. لقد أنفقت جميع نقودي وانتهى الأمر بحصولي على الجذور والأوراق التي لا قيمة لها. ولهذا أرى أنه من العدل عند زراعة المحصول القادم أن أحصل على ما فوق الأرض وتحتها، بينما يمكنك أخذ ما هو بينهما!"

وفقًا لذلك جهز الأرماديلو الحقل للزراعة. وماذا تعتقدون أنه زرع هذه المرة؟
الذرة!

لقد تغلب على الثعلب المكار مرة أخرى.





عند الحصاد، حصل الأرماديلو على كل الذرة التي كانت في المنتصف، أما الثعلب الجشع فلم يحصل إلا على الجذور وما لا يؤكل.

استشاط الثعلب غضبًا من الأرماديلو، وأقسم أنه لن يعمل معه مرة أخرى!

أما بالنسبة إلى الأرماديلو الذكي، فقد كسب الكثير من المال الذي يكفي لشراء البذور دون مساعدة الثعلب مرة أخرى.



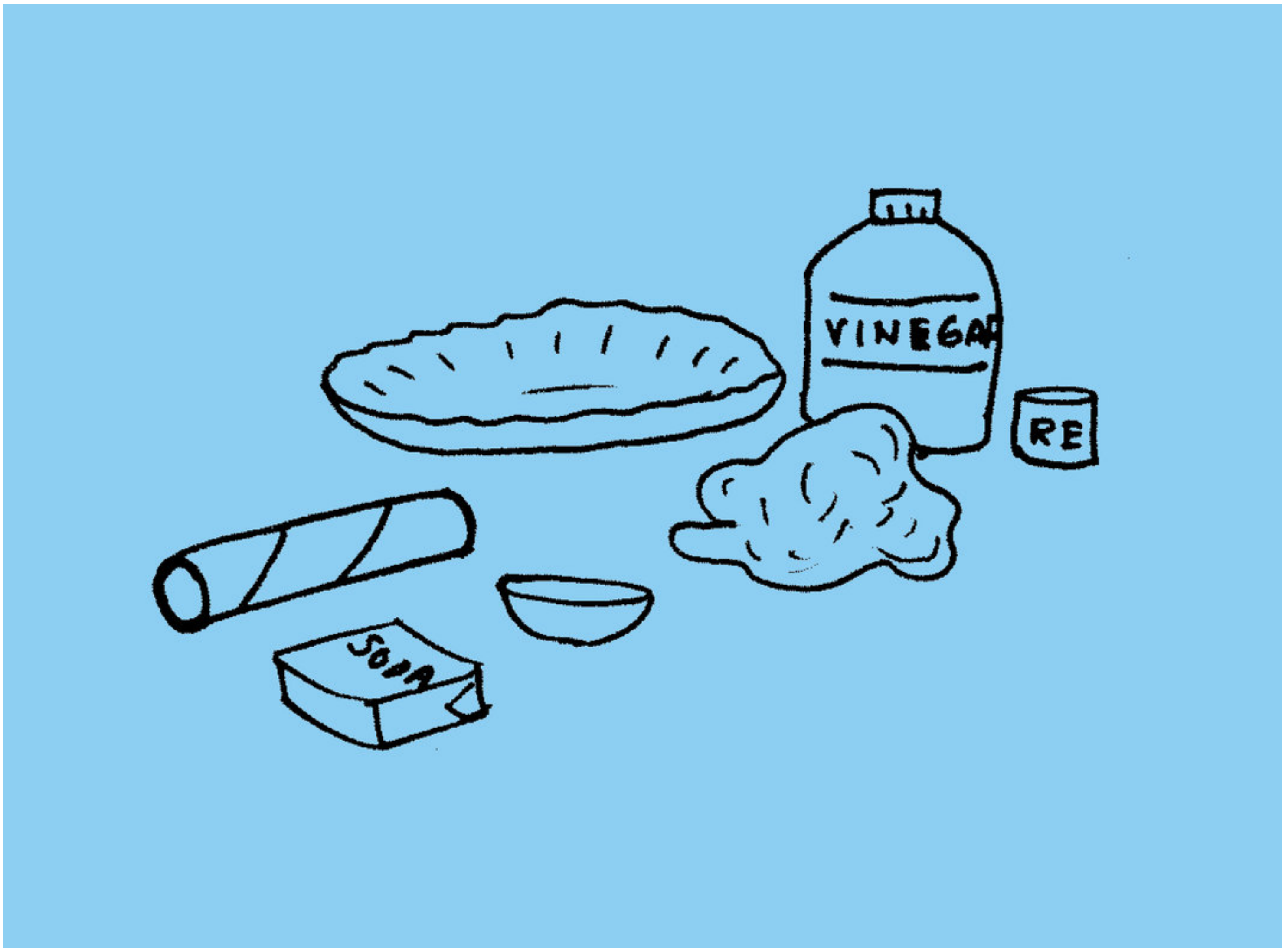
(آولا)!

(آولا) تعني مرحبًا في اللغة الإسبانية، وهي من أكثر اللغات استخدامًا في جنوب أمريكا والأرجنتين.
تأتي قصة الأرماديلو والثعلب من جنوب أمريكا.
إذًا، ما هو سحر جنوب أمريكا بالضبط؟ تم تأسيس إمبراطوريتي الإنكا والأزتيك المجيدتين هناك، وتركتا خلفهما تاريخًا وتراثًا ثريين.



تقع غابة الأمازون الاستوائية في قلب جنوب أمريكا، ولعلها تكون أغنى منطقة بيئية في الكوكب. وعلى طول وسط القارة تمتد جبال الإنديز، وهي عبارة عن جدار رائع من القمم المغطاة بالثلوج والبراكين الكبريتية. ولا ننسى الشواطئ المشمسة التي تنتشر على طول ساحل أمريكا الجنوبية الوعر.

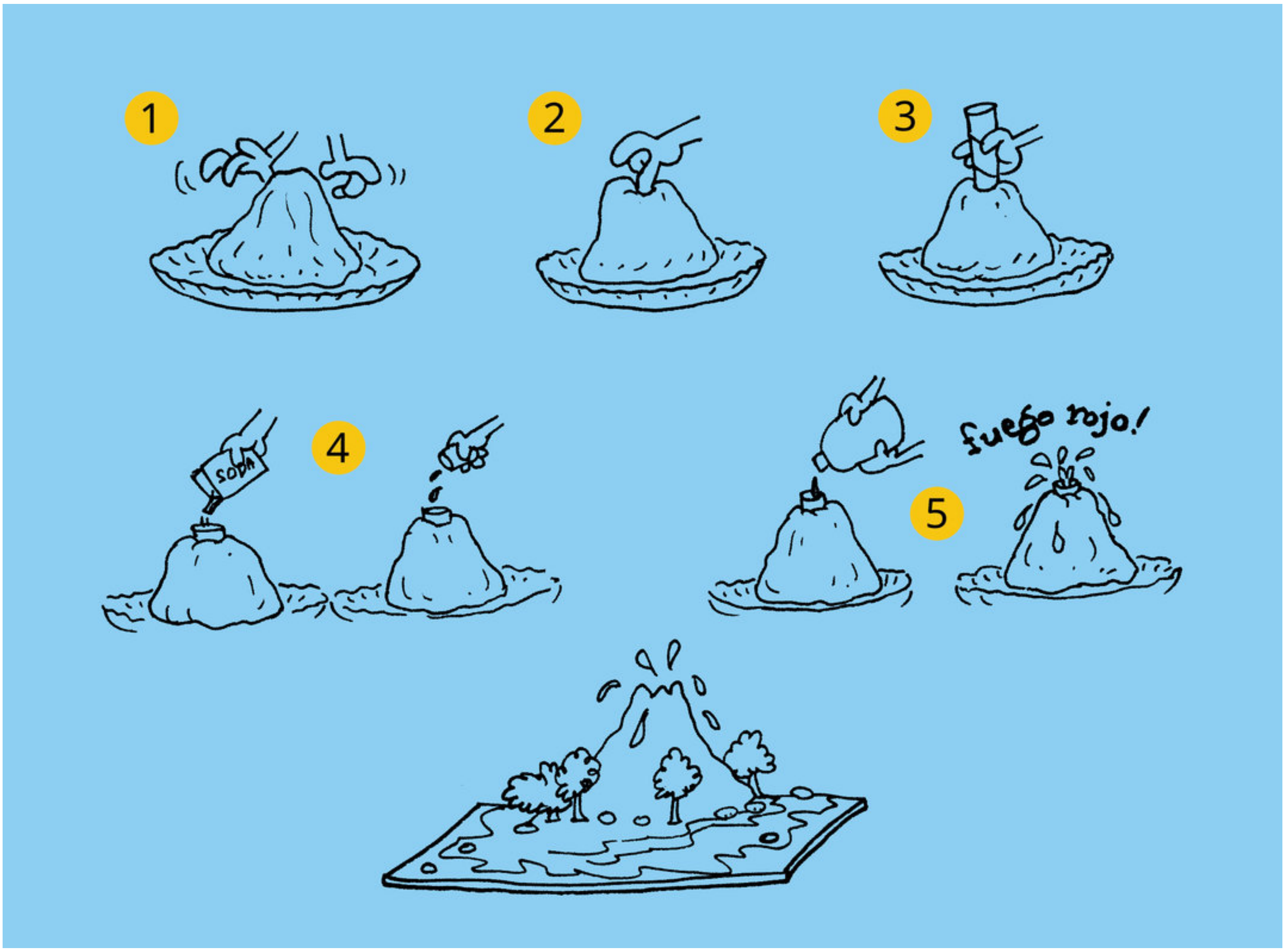
لا عجب أن هذه القارة من أرقى وجهات السفر في العالم!
ولكن مهلًا، قبل أن تقول "هاستا لافيستا بيبي" التي تعني (وداعًا إلى أن نلتقي مجددًا)، وتنطلق في رحلة لاكتشاف جنوب أمريكا، انتبه لتلك البراكين المتقلبة!



اصنع البركان الخاص بك!

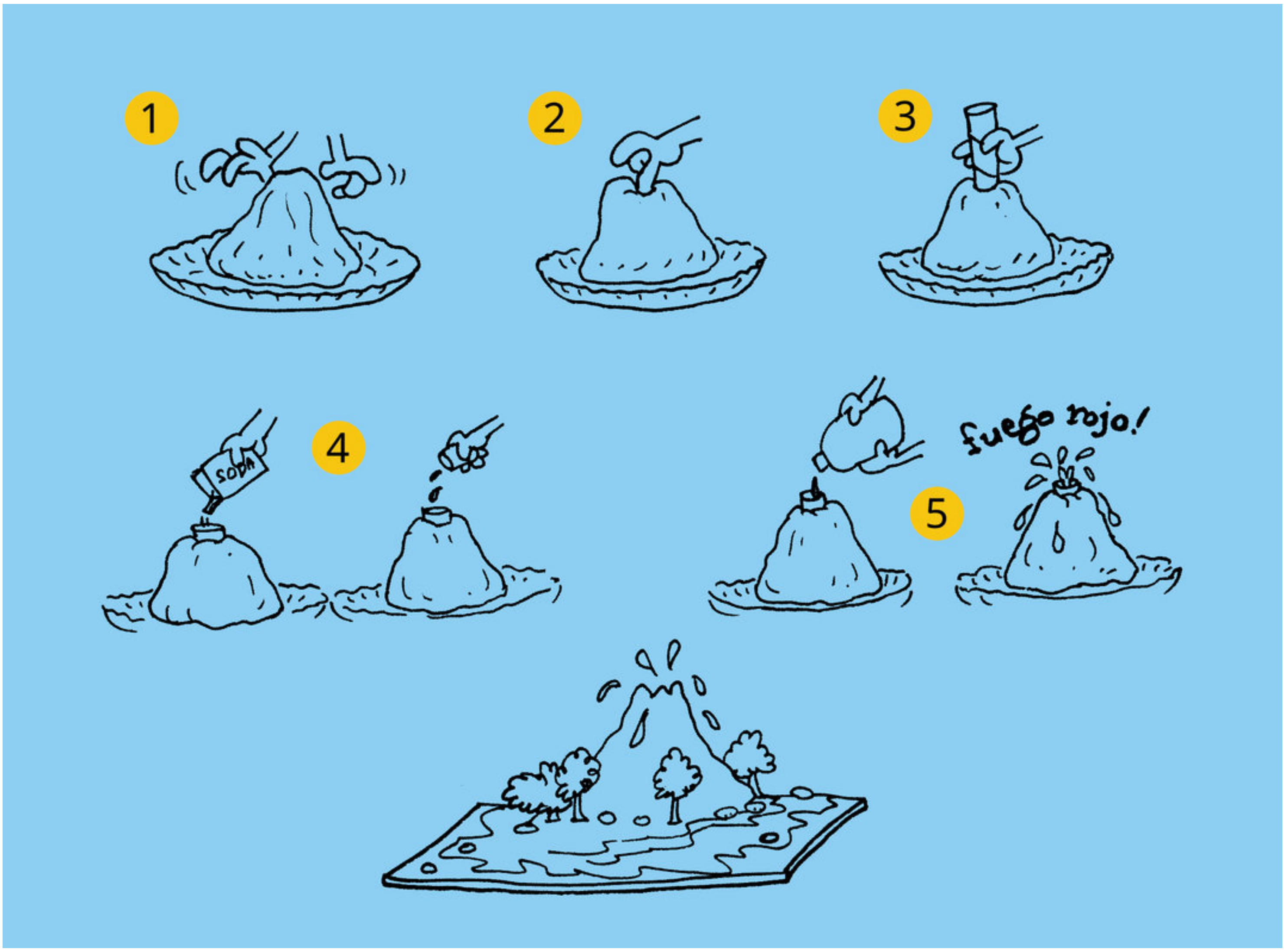
الأدوات اللازمة:

صحن ورقي
معجون
أنبوب ورقي قصير
صودا الخبز
خل
ملون طعام نباتي أحمر



الخطوات:

١. اصنع شكل بركان باستخدام المعجون وضعه على صحن ورقي.
٢. اصنع فتحة أعلى البركان تكفي للأنبوب الورقي القصير.
٣. ضع الأنبوب الورقي في الفتحة.
٤. املأ الأنبوب بصودا الخبز وأضف ٦ قطرات من ملوّن الطعام ليصبح لونها أحمر.
٥. ببطء، اسكب الخل في الأنبوب وشاهد انفجار بركانك! (احذر من الآباء الغاضبين)



لتجعل بركانك يبدو أكثر واقعية، استخدم ورقًا مقوى سميكًا كقاعدة، وأحِط البركان بالأشجار والصخور وأشياء أخرى.

Acknowledgements

Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.

National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.

TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

storyweaver PRATHAM BOOKS

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link.

Story Attribution:

This story: الأرماديلو والثعلب - قصة شعبية من الأرجنتين is translated by Ohoud Almuhannadi . The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'The Quirquincho and the Fox - A Folktale from Argentina', by Vidya Mani . © Pratham Books , 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: Fox and armadillo, by Greystroke © Pratham Books, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Fox and armadillo in the hills, by Greystroke © Pratham Books, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Armadillo near the fence, by Greystroke © Pratham Books, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Fox in the hills, by Greystroke © Pratham Books, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Fox and armadillo engaged in conversation, by Greystroke © Pratham Books, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Armadillo and potatoes, by Greystroke © Pratham Books, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Angry fox looking at leaves, by Greystroke © Pratham Books, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Armadillo in a corn field, by Greystroke © Pratham Books, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 11: Happy armadillo looking at a purple sack, by Greystroke © Pratham Books, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: Volcano, by Greystroke © Pratham Books, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link.

Images Attributions:

Page 13: Live volcano, by Greystroke © Pratham Books, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: Make a volcano, by Greystroke © Pratham Books, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: How to make a volcano, by Greystroke © Pratham Books, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: How to make a volcano, by Greystroke © Pratham Books, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

الأرماديلو والثعلب - قصة شعبية من الأرجنتين
(Arabic)

الأرماديلو والثعلب صديقان عزيزان يقضيان كل وقتهما في الاستمتاع معًا. لكن ذات صباح مشمس، قرر الأرماديلو أن يبدأ العمل بينما صديقه الثعلب يخطط لأمور أخرى ... اكتشف ما سيحدث لهما في الأرجنتين النابضة بالحياة.

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.

PRATHAM BOOKS
storyweaver

Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!